On the flyleaves (xv–xvi):

a. Ten Commandments in verse.
   Disce deum colere, etc.

b. Pallida luna pluit rubea ventum alba serenat nolo caueat monachos miles.
   tremo miles. nescio doctus sec. Rolandum brugge monachum.

c. De Buildwas Abbas die S. Michaelis de tumba fuit a visitatoribus suis
   depositus a. d. m. ccccc. xx. a° r. r. Henrici 12.

Earlier writing has been obliterated from this flyleaf.

---

434. English Version of N.T.  \{ R. 9 \}
\{ T. James 162 \}

Codex membranaceus in 8°, seculo xv scriptus, in quo continetur,

A dialogue in old English between a brother and his sister, in which the latter
expressing her desire to be instructed in the faith, her brother translates for her
instruction the epistles, acts of the apostles, and part of St. Matthew’s gospel.

Hæc versio aliquantulum differt a Wicleviana, sive quod sit cujusdam alii,
Sive quod librarii, qui eam transcriberunt, semper ea usi sint libertate ut juxta
proprium idioma emendarent.

Vellum, $7\frac{4}{5} \times 5\frac{3}{10}$, ff. i + 159, 22 lines to a page.  Cent. xiv late, clearly
written.

Collation: 1 flyleaf, 1°–20° (wants 8).  Old foliation incorrect but used
by me.

Contents:

f. 1 a headed:
   Maria, Ihesus, Johannes.
God made mankynd aftir hys owne Image.
A break at xiii a after
   hou, in pe ferste monef of.
Half a page blank.  Continues xiii b:
   Suister þre aposteles þat weren most priue
Pauline Epistles xxxvii b.
Acts, ii* ii* xvii (=98).
Matthew, clxiii, ending imperfectly in vi 13 (The Lord’s Prayer)
   but deluyer us of euyl.  Amen.

See Forshall and Madden i xii.

Transcribed in 1882 for Canon W. Cooke, who possessed another copy
(now at Selwyn College).  The whole of the text is printed, mainly from
this and the Selwyn College copy, but with the help of three other MSS.
which contain parts of the text, by Miss A. Paues, Fellow of Newnham
College, and Ph.D. of Upsala, in A Fourteenth Century English Biblical